

TESY

It's impressive

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ БОЙЛЕР 2-6
Инструкция за употреба и поддръжка

EN ELECTRIC WATER HEATER 7-11
Instructions for use and maintenance

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 12-16
Инструкция по употреблению и обслуживанию

ES TERMO DE AGUA ELÉCTRICO 17-21
Instrucciones de uso y mantenimiento

PT AQUECEDOR ELÉTRICO DE ÁGUA 22-26
Instruções de uso e manutenção

DE ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 27-31
Istruzioni di uso e manutenzione

IT SCALDABAGNI ELETTRICI 32-36
Gebrauchsanleitung und pflege

PL PODGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 37-41
Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi

CZ ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 42-46
Návod k použití a údržbě

SI ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 47-50
Navodila za uporabo in vzdrževanje

RS ELEKTRIČNI BOJLER 51-54
Uputstvi za upotrebu i održavanje

HR ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 55-58
Upute za uporabu i održavanje

AL BOJLERIT ELEKTRIK 59-62
Instruksioni për shfrytëzimin

UA ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 63-67
Керівництво з установки й експлуатації

SK ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 68-72
Návod k obsluhu a údržbe

LT ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS 73-77
Pajogimo, naudojimo irprei ros instrukcija

EE ELEKTRILINE VEEBOILER 78-81
Paigaldus ja kasutusjuhend

LV ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS 82-85
Lietošanas un apkopes

GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ 86-90
Οδηγίες χρήσεως και συντήρησης

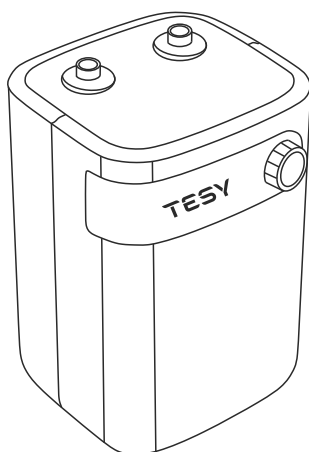
MK ЕЛЕКТРИЧЕН БОЈЛЕР 91-95
Инструкции за употреба и одржување

RO BOILER ELECTRIC 96-100
Instrucțiuni de utilizare și întreținere

FR CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE 101-105
Instruction d'installation et de fonctionnement

NL ELEKTRISCHE BOILER 106-110
Instructies voor gebruik en onderhoud

AR 111-115 سخانات المياه الكهربائية
تعليمات الاستخدام



TESY

is a registered trade mark of Tesy Ltd.

www.tesy.com

I. BELANGRIJKE REGELS

1. Deze technische omschrijving en gebruikshandleiding is bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en met de gebruik en installatie voorwaarden. De instructies zijn ook bestemd voor de vakkundige technici, die het toestel zullen installeren, demonteren en eventuele storingen verhelpen.
2. De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor schade, veroorzaakt door exploitatie en/of installatie, die niet aan de instructies in deze handleiding voldoen.
3. De elektrische boiler voldoet aan de eisen van EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Dit toestel is bestemd voor exploitatie door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en geestelijke vermogens of door mensen met geen ervaring of kennis, indien ze onder toezicht zijn of geïnstrueerd werden overeenkomstig de zekere exploitatie van het toestel en indien ze de mogelijke gevaren verstaan.
5. Kinderen moeten met het toestel niet laten spelen
6. De reiniging en de bediening van het toestel moet door niet onder toezicht zijnde kinderen niet uitgevoerd worden.



Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. *Installatie, aansluiting op het waternet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.*



Alle wijzigingen en reconstructies van de constructie en het elektrische schema van de boiler zijn verboden. Bij het vaststellen hiervan wordt de garantie geannuleerd. *Onder wijzigingen en reconstructies wordt verstaan iedere verwijdering van de door de fabrikant ingebouwde elementen, inbouwen van bijkomende componenten in de boiler, vervangen van elementen met analogische elementen die door de fabrikant niet goedgekeurd worden.*

Montage

1. De boiler slechts in ruimtes met normale brandzekerheid monteren.
2. Bij montage in een badkamer moet het toestel op een plek gemonteerd worden zodat het water uit de douche of douche hoofdteléfono bovenop niet komt.
3. Het is bedoeld voor gebruik in gesloten en verwarmde ruimtes, waar de temperatuur niet lager is dan 4 °C en is niet geschikt voor continu werken in een "stromend water modus".
4. De boiler wordt op metalen montageplaatjes gemonteerd (meegeleverd met het toestel) die vooraf op de muur met behulp van twee pluggen worden gemonteerd (meegeleverd met het toestel).

Aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk

1. Het toestel is bedoeld om huishoudelijke objecten van warm water te voorzien en dient te worden aangesloten op een waterleidingnet met een waterdruk van ten hoogste 6 bar (0.6 MPa).
2. De beschermklep waarmee de boiler is aangekocht moet gemonteerd worden. Deze wordt op de ingang van het koud water geplaatst, in overeenstemming met de op het corpus staande pijl die de richting van het inkomende water aanduidt.

Uitzondering: Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0.7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.

3. De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de

atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.

4. Ten behoeve van de zekere werking van de boiler moet men de beschermingsklep regelmatig reinigen en controleren of deze normaal functioneert (niet geblokkeerd is) en in gebieden met zeer kalkhoudend water moet men de geaccumuleerde kalksteen ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.

5. Om materiële schades ter plaatse of bij (derde) personen te voorkomen als gevolg van eventuele storingen aan de warmwatervoorziening, moet de boiler enkel in lokalen worden geïnstalleerd met een deugdelijke waterdichting van de vloeren alsmede met een drainage (waterafvoer naar het riool). In geen geval mag de boiler op voorwerpen rusten die gevoelig zijn voor vocht. Indien de boiler zich in een onbeschermd ruimte moet bevinden, dan is het noodzakelijk om een carter onder de boiler te plaatsen, met een waterafvoergoot naar het rioolnet.

6. Bij opwarming van het water is het normaal dat water uit de uitlaatbuis van het veiligheidsventiel doorsijpelt. Die uitlaatbuis dient altijd open te blijven. Het is noodzakelijk om de uitgelaten hoeveelheid water af te voeren of te verzamelen om schades te voorkomen.

7. Als er een mogelijkheid bestaat om de temperatuur in de ruimte onder 0 °C te dalen, moet men de boiler weglopen.

Indien de boiler leeggemaakt moet worden, eerst de elektrische stroom hiernaartoe onderbreken.

Procedure voor het aftappen van de boiler bedoeld voor installatie ONDER EEN WASTAFEL:

1. De boiler van het stroomnet afsluiten.
2. De aansluitende armatuur van de waterleiding van de boiler demonteren.
3. De boiler van de plaats waar hij is opgehangen demonteren en met zijn buizen naar beneden omdraaien. Daarna het water in een vooraf voorbereide bak gieten. Wachten tot het water uit de boiler gelekt is.

Aansluiten op het elektrische netwerk

1. De boiler niet inschakelen zonder ervoor te zorgen dat deze vol met water is.
2. Als het snoer (bij de modellen met een snoer) kapot is, moet die vervangen worden door een geautoriseerde servicedienst of een vakman met desbetreffende kwalifikatie om risico's te voorkomen.
3. Tijdens verwarming kan uit het toestel een fluitend geluid komen. Dit is normaal en indiceert geen gebrek. Het geluid wordt luider na bepaalde tijd als gevolg van de geaccumuleerde kalksteen. Om het geluid te verwijderen moet men het toestel te ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.

Geachte klant,
het team van TESH felicitteert u met uw aanschaf. We hopen, dat het nieuwe toestel aan de comfortverbetering in uw woning zal bijdragen.

II. TECHNISCHE GEGEVENS

- Nominale inhoud V, liters - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale spanning - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominiaal vermogen - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale druk - 0.75 MPa
- Type van de boiler - een gesloten accumulerende waterverwarmer met een warmte-isolatie
- Binnenbekleding - emailaag
- Dagelijks energieverbruik – zie Bijlage 1
- Vermeld laadprofiel – zie Bijlage 1
- Maximumtemperatuur van de thermostaat – zie Bijlage 1
- Fabriekinstellingen van de temperatuurniveaus – zie Bijlage 1
- Energie-efficiëntie bij verwarmen van het water – zie Bijlage 1

III. OMSCHRIJVING EN WERKINGSPRINCIPE

Het toestel bestaat uit een kast, een flens, een bedieningspaneel van kunststof en een terugslag- en veiligheidsklep.

1. De kast bestaat uit een stalen kuip (watertank) en een buitenmantel van kunststof met thermische isolatie daartussen. De kuip is met twee buizen met schroefdraad G ½" uitgerust voor toevoer van koud water (met een blauwe ring) en voor afvoer van warm water (met een rode ring). De binnenkuip is van zwart staal gemaakt, beschermd door een speciale emailaag.

2. Op de flens zijn er een elektrisch verwarmingselement en een magnesium anode gemonteerd. Het verwarmingselement wordt voor opwarming van het water in de reservoir gebruikt en wordt door de thermostaat gecontroleerd die de temperatuur op een bepaalde niveau automatisch houdt.

Op het kunststof bedieningspaneel zijn: een regelbare thermostaat /afhankelijk van het model /, thermoschakelaar en controlelampen.

De thermoschakelaar is een mechanisme voor bescherming tegen oververhitting die het verwarmingselement van het stroomnet afsluit als de temperatuur van het water te hoge waarden bereikt. Indien dit wordt geactiveerd, moet u contact met een servicecentrum opnemen.

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenkuip tegen corrosie bij boilers met een emailaag.

3. De terugslag- en veiligheidsklep verhindert een volledige lediging van het toestel indien het toevoer van koud water uit het waterleidingnet stopt. Zij beschermt het toestel tegen een verhoging van de druk in de watertank tot een waarde groter dan die in een verwarmingsmodus toegestane waarde (7.5 bar/0,75MPa) (! bij temperatuurverhoging wordt de druk ook groter) door lozing van het overtollige water naar de afvoeropening. Het is normaal als in verwarmingsmodus water uit de afvoeropening druppelt en dat moet men in aanmerking nemen bij het installeren van de boiler.



ATTENTIE! De terugslag- en veiligheidsklep kan het toestel niet beschermen als de druk op de waterleiding hoger is dan de druk, aangegeven voor het toestel. Als de druk hoger is (boven 0.6 MPa) zal het water uit de afvoeropening van de klep voortdurend lekken.

IV. MONTAGE EN INSCHAKELING



Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. Installatie, aansluiting op het watermet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.

1. Montage

Er wordt aanbevolen om de montage van het toestel zowel mogelijk dichtbij de plekken voor gebruiken van warm water gedaan te worden om het warmteverlies in de pijpleiding te verminderen. Bij montage in een badkamer moet het toestel op een plek gemonteerd worden zodat het water uit de douche of douche hoofdtelefoon bovenop niet komt.

De boiler wordt op metalen montageplaatjes gemonteerd (meegeleverd met het toestel) die vooraf op de muur met behulp van twee pluggen worden gemonteerd (meegeleverd met het toestel) - figuur 3.



BELANGRIJK: De boilers met montage onder een wastafel worden zo gemonteerd, dat de inlaat/uitlaatbuizen naar boven gericht zijn (naar het plafond van de kamer).

Voor volledige duidelijkheid over de montage tegen een muur, zie figuur 2.



ATTENTIE! Om schade voor de gebruikers en derden te vermijden, in geval van een storing in het systeem voor warmwatervoorziening, is een montage van het toestel in ruimten met hydro-isolatie van de vloer en een drain in de riolering nodig. In geen geval kunt u voorwerpen onder het toestel zetten die niet waterdicht zijn. Bij een montage van het toestel in ruimten zonder hydro-isolatie van de vloer moet een beschermende wand eronder met een drain naar de riolering wordt geplaatst..



Opmerking: de beschermkuip behoort niet tot de kit en wordt door de gebruiker gekozen/aangekocht.

2. Aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk

Figuur. 4

Waar:

1 - Inlaatbuis; 2 - Veiligheidsklep 3 - Reduceerventiel (bij waterleidingdruk boven 0.6 MPa); 4 - Afsluitkraan; 5 - Trechter met een aansluiting naar de riolering; 6 - Slang.

Bij het aansluiten van de boiler op de waterleidingnet moet men de gekleurde ringen voor aanwijzing in acht nemen:

BLAUWE RING - voor koud water (ingaand water),

RODE RING - voor heet water (uitgaand water).

3De montage van de terugslag- en veiligheidsklep, gekocht samen met de boiler, is verplicht. De klep wordt aan de ingang voor koud water geplaatst in overeenstemming met de pijl op zijn kast die de richting van het ingaande water wijst. Andere afsluitkleppen tussen de klep en het toestel zijn niet gepermitteerd.



Uitzondering: Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0.7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.



Een andere stoppende armatuur tussen de beschermklep (bescherminstallatie) en het toestel is niet toegelaten.



De aanwezigheid van andere (oude) beschermkleppen kan tot schade van uw toestel leiden en deze moeten verwijderd worden.



Het schroeven van de beschermklep aan schroefdraden met een lengte boven 10 mm is niet toegelaten, anders kan dat tot schade van uw beschermklep leiden die gevaarlijk voor uw toestel is..



De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.

Het vullen van de boiler met water gaat door het opendraaien van de kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet en de kraan voor heet water van de mengkraan. Na het vullen door de mengkraan moet er een ononderbroken waterstraal zijn. U kunt nu de kraan voor het warme water dichtdraaien. Als u de boiler aftappen wilt, moet u eerst de elektrische voeding naar het toestel afschakelen.

Procedure voor het aftappen van de boiler bedoeld voor installatie ONDER EEN WASTAFEL:

1. De boiler van het stroomnet afsluiten.
2. De aansluitende armatuur van de waterleiding van de boiler demonteren.
3. De boiler van de plaats waar hij is opgehangen demonteren en met zijn buizen naar beneden omdraaien. Daarna het water in een vooraf voorbereide bak gieten. Wachten tot het water uit de boiler gelekt is.

Dutch



BELANGRIJK: Indien de druk op de waterleiding hoger is dan de geadviseerde voor deze boiler (hierboven aangegeven) moet een reduceerventiel worden gemonteerd, anders wordt de boiler niet juist gebruikt.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die door het onjuiste gebruik van het toestel ontstaat.

3. AANSLUITEN OP HET STROOMNET (FIG.5)



ATTENTIE! Voordat de elektrische voeding aangesloten wordt, moet u eerst controleren of het toestel gevuld met water is.

3.1. Bij de modellen, uitgerust met een stroomkabel met een stekker

- de stekker moet in een juist aangesloten en geaard stopcontact gestoken.
- het stopcontact moet op een aparte stroomkring worden aangesloten, beschermd door een zekering van 16 Ampère
- de controle op de naleving van de bovenstaande voorwaarden dient te worden uitgevoerd door een erkende elektrotechnicus

Het toestel moet zo worden geplaatst dat de stekker van de stroomkabel bereikbaar is.



ATTENTIE! Het stopcontact moet op de juiste wijze aangesloten worden op een afzonderlijke stroomkring voorzien van beschermer. Het stopcontact moet geaard zijn.

Toelichting aan afbeelding.5:

T1 - thermoregelaar; T2 - thermoschakelaar;
IL1 - controlelamp; R - verwarmingselement.

V. IN GEBRUIK NEMEN VAN HET TOESTEL

1. Het toestel inschakelen

Vóór het aanvankelijke inschakelen van het toestel moet men ervoor zorgen dat de boiler op de juiste wijze in het elektrische netwerk ingeschakeld en vol met water is. Nadat u de instructies, die hierboven beschreven in deel IV zijn, gevolgd heeft, kunt uw gebruik maken van uw toestel..

Toelichting aan afbeelding.2:

- 1 - Controlelamp.
- 2 - Handvat voor temperatuurregelaar .

2. Controlelamp

De lamp IL1 brandt als het apparaat bevindt zich in de verwarmingsmodus. De lamp IL1 niet wanneer als het water in het apparaat wordt verwarmd en de thermostaat schakelt de verwarming uit.

3. Temperatuur instellen

Met deze functie kunt u de gewenste temperatuur selecteren. Om uw keuze te maken, draait u de handgreep op het paneel door de markering in de juiste positie te plaatsen (Fig. 2). Om de temperatuur te verhogen, rechtsom draaien.

! De positie "min" op de handgreep beschermt het apparaat niet tegen bevriezing. Als er een mogelijkheid bestaat om de temperatuur in de ruimte onder 0 °C te dalen, moet men de boiler weglopen.

! **Waarschuwing!** Maandelijks plaats van de handgreep in een positie van maximale temperatuur gedurende één dag (tenzij het apparaat steeds in deze mode werkt) - zie supplement I. Maximale temperatuur van de thermostaat. Dit zorgt voor een hogere hygiëne van het verwarmde water.

4. Bescherming naar temperatuur (geldig voor alle modellen)

Het toestel is voorzien van een speciale installatie (thermoschakelaar) bestemd voor bescherming tegen te hoge waterverwarming die de verwarmers van het elektrische netwerk uitschakelt, wanneer de temperatuur te hoge waarden bereikt.

! Nadat deze installatie in gang is gezet zal deze zich niet herstellen en het toestel zal niet werken. Om het probleem op te lossen moet men zich tot een erkende service dienstverlener of een bevoegde technicus richten..

VI. BESCHERMING TEGEN CORROSIE - MAGNESIUM ANODE

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenoppervlakte van de watertank tegen corrosie. Hij is een element dat versleten gaat en moet periodiek worden vervangen.

Gezien het lang en probleemloos gebruik van uw boiler adviseert de fabrikant een periodieke controle van de staat van de magnesium anode door een erkende technicus en een vervanging indien nodig, waarbij dat kan uitgevoerd worden tijdens de periodieke technische controle van het toestel.

Voor de vervanging moet u contact met een geautoriseerde servicecentrum opnemen! Deze service valt niet onder de garantie.

VII. REGELMATIG ONDERHOUD

Gedurende de normale werking van de boiler onder de invloed van de hoge temperatuur begint op de oppervlakte van de verwarmers kalksteen te liggen. Dit verslechtert de warmtewisseling tussen de verwarmers en het water. De temperatuur op de oppervlakte van de verwarmers en eromheen wordt hoger. Men begint een typisch geluid /van kokend water/ te horen. De thermoregelaar begint zich vaker in en uit te schakelen. Een "vals" in gang zetten van de temperatuurbescherming is mogelijk. Daarom beveelt de fabrikant van dit toestel aan om preventieve handhaving iedere twee jaar door een erkende service dienstverlener gedaan te worden en deze dienst is ten laste van de klant. Deze preventieve handhaving moet ontkalken en controle van de anode beschermers bevatten (bij boilers met glas-keramische dekking) en indien nodig deze te vervangen.

Om het toestel te reinigen een vochtig doekje gebruiken. Geen abrasieve of oplossende middelen gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor alle gevolgen die uit het niet volgen van deze handleiding voortvloeien.



Instructies ten behoeve van milieubescherming

De oude elektrische toestellen bevatten hoogwaardige stoffen en om deze reden moeten deze niet samen met het huishoudelijke afval weggooien! Gelieve actief samen te werken ten behoeve van het behoud van de grondstoffen en het milieu en het toestel bij de geregelde ikoop punten (indien aanwezig) af te leveren.

1. تهدف هذه المواصفات الفنية وإرشادات التشغيل إلى تعريفكم بالمنتج وشروط التركيب والتشغيل السليم، كما أن هذه التعليمات مخصصة للفنيين المعتمدين والمرخصون، الذين سيقومون بتركيب الجهاز الأولي وتفكيكه وإصلاحه في حالة حدوث عطل.
2. يرجى الانتباه إلى أن الإلتزام بالتعليمات الواردة في هذه المواصفات هو في المقام الأول في مصلحة المشتري. بالإضافة إلى ذلك فهناك أحد شروط الضمان المذكورة في بطاقة الضمان بحيث يمكن للمشتري الاستفادة من خدمة الضمان المجانية. الشركة المصنعة غير مسؤولة عن أي ضرر يلحق بالجهاز بسبب التشغيل و/ أو التثبيت الذي لا يتوافق مع التعليمات والشروط الواردة في هذا الدليل.
3. 1-EN 60335, 2-EN 60335-21 يفي هذا السخان الكهربائي بمتطلبات.
4. تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام من قبل الأطفال الذين عمرهم 8 أعوام أو أكثر والأشخاص بالقدرات البدنية والعقلية المنخفضة أو الأشخاص دون الخبرة والمعرفة إذا كانوا تحت المراقبة أو في حالة الحصول على تعليمات طبقاً للاستخدام الآمن للجهاز ويفهمون المخاطر المحتملة.
5. لا ينبغي أن يلعب الأطفال مع الجهاز.
6. ممنوع تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال بدون المراقبة.

⚠ التحذير! إن التركيب والتوصيل غير المؤمنين وغير الصحيحين للجهاز قد يجعله خطيراً لصحة وحياة المستهلكين ويجوز أن يؤدي ذلك إلى العواقب الشديدة والمستديمة لهؤلاء المستهلكين مثل تسبب الاعاقة الجسدية وحتى الوفاة أيضاً. وقد يسبب هذا أضراراً لممتلكاتهم مثل الالتفاف و/أو التدمير كما يجوز أن يسبب ذلك أضراراً لممتلكات الأشخاص الآخرين أيضاً، مثل غمرة المنزل بالمياه أو الانفجار والحريق. يجب أن يقوم الفنيون المختصون في الأعمال الكهربائية المرخصون والفنيون المؤهلون في مجال تصليح وتركيب مثل هذه الأجهزة فقط بتركيب الجهاز وتوصيله بشبكة المياه والشبكة الكهربائية، شريطة أن يكون هؤلاء الفنيون قد حصلوا على تراخيصهم في البلد الذي يتم تركيب وتشغيل الجهاز فيه بحيث تنفذ عملية التركيب والتوصيل مراعاة لشروط اللوائح النافذة في هذا الخصوص في البلد نفسه.

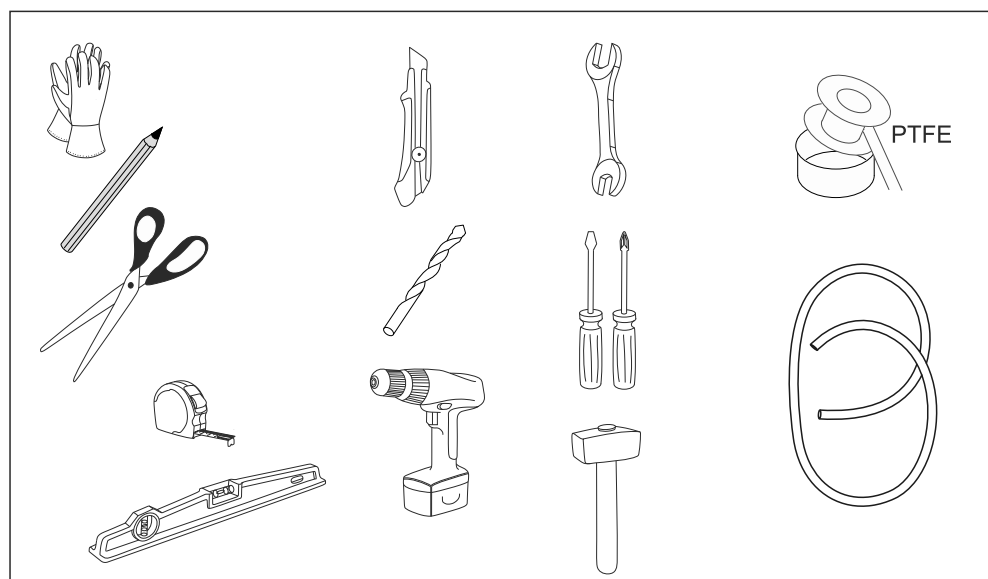
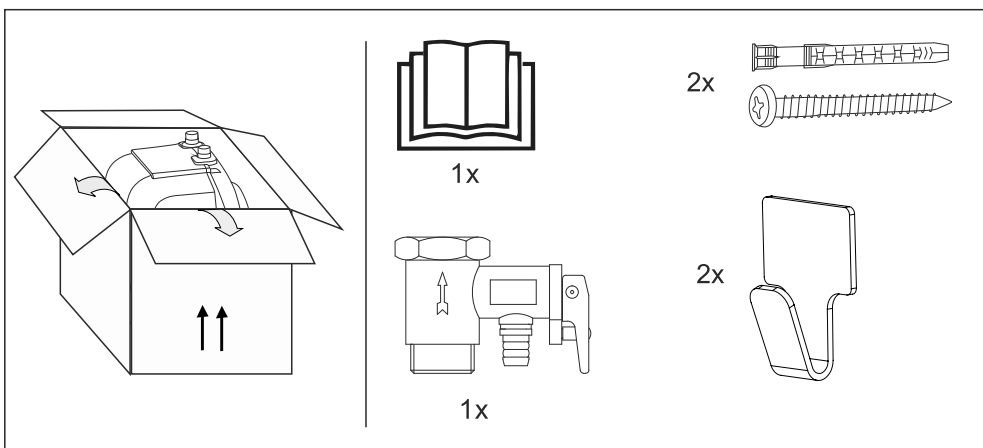
⚠ يحظر أية تغييرات وتعديلات في بناء ومخطط السخان الكهربائي. في حالة أية تغييرات وتعديلات يصبح الضمان للجهاز غير صالحا. التغييرات والتعديلات هي أي إزالة عناصر أدرجت من قبل الشركة المصنعة وتركيب مكونات إضافية في السخان واستبدال العناصر مع عناصر مشابهة غير معتمدة من قبل المصنع.

بي كرتل

1. يجب تركيب السخان في الاماكن الآمنة ضد الحريق.
2. فيجب تركيب الجهاز في المكان المناسب حتى لا يمكن رشه من الدش.
3. ويجب استخدامه في الغرف المغلقة والساخنة حيث لا تسقط درجة الحرارة تحت 4 درجات مئوية ولا يجب أن يعمل بشكل مستمر كسخان فوري.
4. يتم التثبيت على لوح معدني (مرفق مع الجهاز) ، والذي يجب تثبيته مسبقاً على الحائط بمقبسين (مرفقين مع الجهاز) - الشكل. 3.

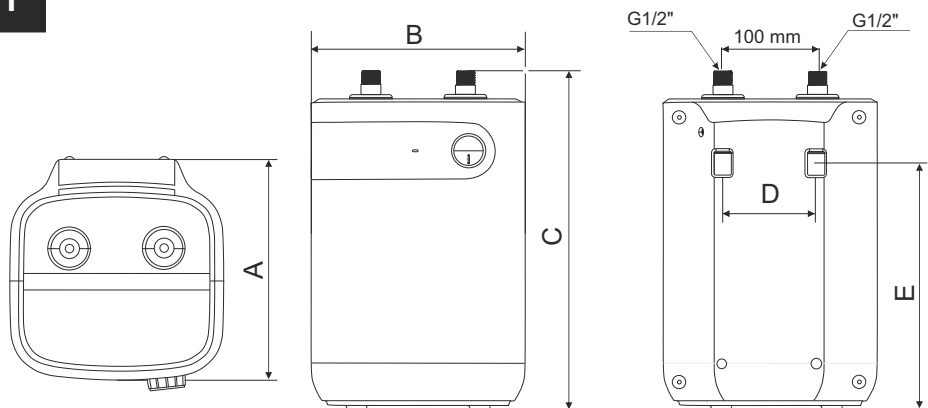
ه ا ي م ل ا بي ب ا ن ا ي ل ا ن ا خ س ل ا بي ك ر ت

1. الجهاز مصمم لتوفير الماء الساخن في المنازل التي لديها أنابيب المياه تحت ضغط لا يزيد عن 0.6 ميجا باسكال.
2. ومن الضروري تركيب صمام الأمان الذي تم شراء السخان معه. يتم وضعه في مدخل الماء البارد وفقاً للسهم الذي يدل على اتجاه الماء البارد الداخِل.
- الاستثناء: إذا تطلب القواعد المحلية استخدام صمام أمان آخر أو جهاز آخر (مطابق لـ EN 1487 أو EN 1489) يجب شراؤه بعد ذلك، لكل جهاز مطابق لـ EN 1487 يجب اعلان ضغط عملي من 0,7 ميجا باسكال على الاقصى. لصمامات الأمان أخرى، يجب أن يكون الضغط الذي يتم معايرته أقل ب 0,1 ميجا باسكال تحت الضغط الملحوظ على لوحة تصنيف الجهاز. في هذه الحالات لا يجب استخدام صمام الامن المرفق مع الجهاز.
3. فان صمام الامان والأنابيب نحو السخان يجب ان تكون محمية من التجميد. عند عملية الصرف بخرطوم الماء يجب ان تكون نهايته



1

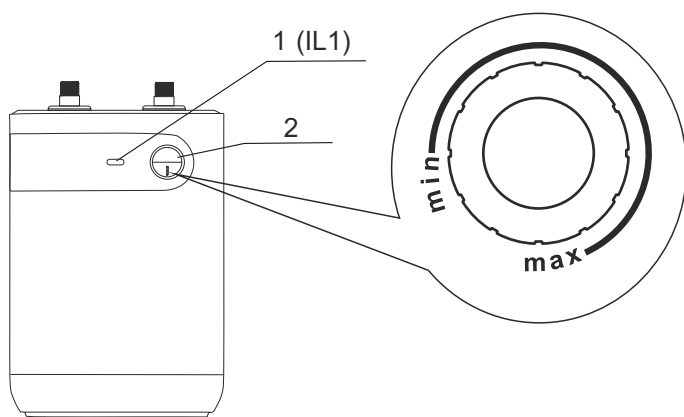
1



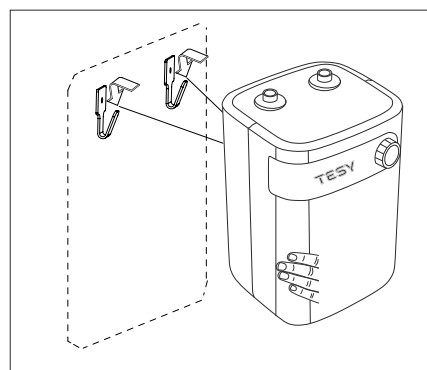
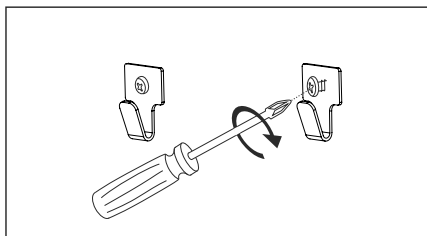
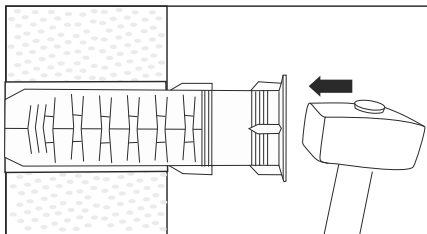
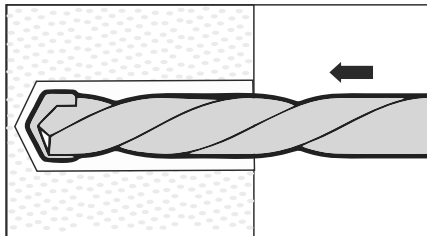
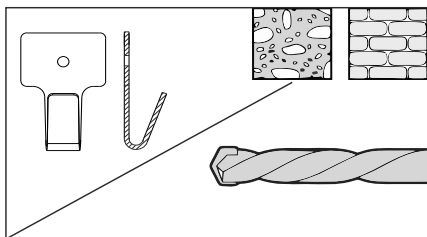
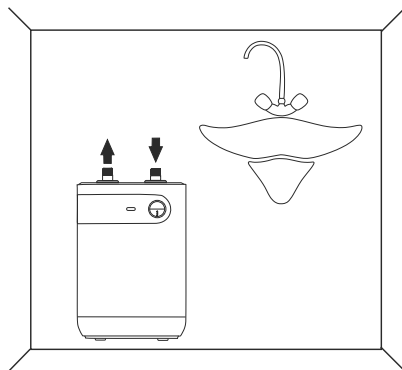
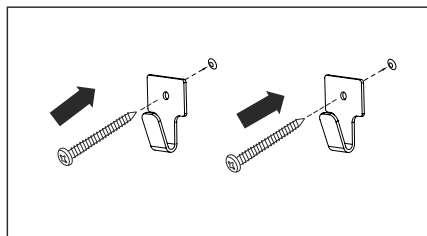
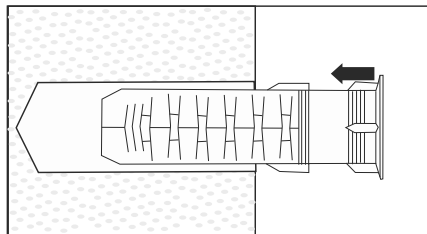
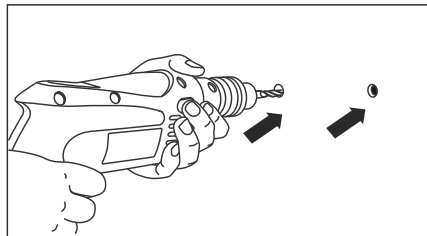
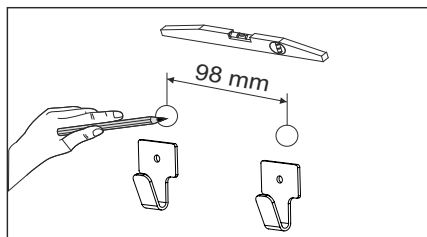
Type	A, mm	B, mm	C, mm	D, mm	E, mm
GCU 0515 M02 RC	234	227	353	98	260

2

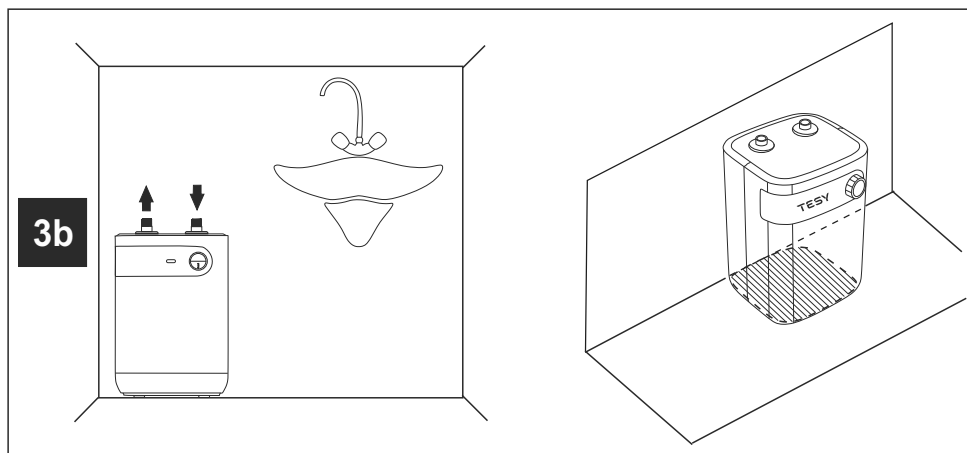
2



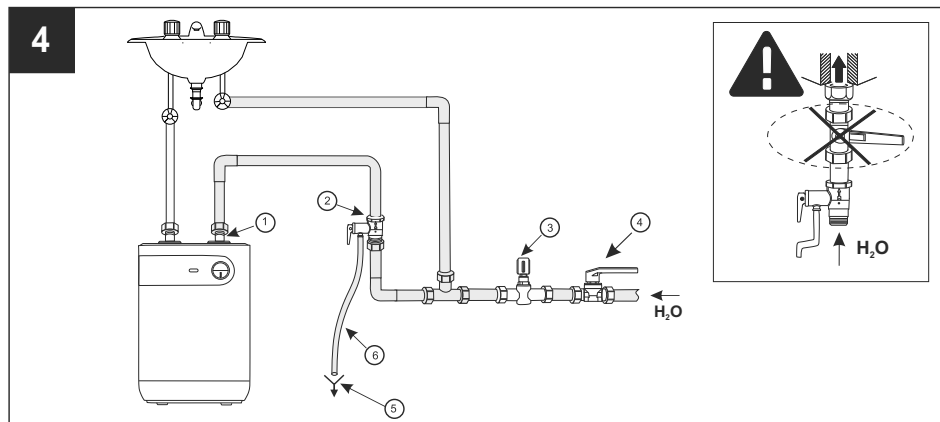
3a



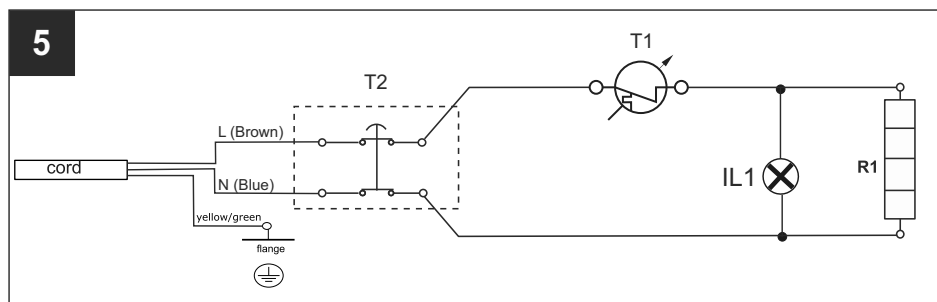
3



4



5





TESY

TESY Ltd
Shumen, 9700, 48 Blvd. Madara,
PHONE: +359 54 859 129,
office@tesy.com

ТЕСИ ООД
9701 гр. Шумен, бул. Мадара 48,
Телефон: +359 54 859 129,
office@tesy.com

TESY

It's impressive



NL

Instructies voor gebruik en onderhoud



Geachte klant, het team van TESI feliciteert u met uw aanschaf. We hopen, dat het nieuwe toestel aan de comfortverbetering in uw woning zal bijdragen.

Deze technische omschrijving en gebruikshandleiding is bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en met de gebruik en installatie voorwaarden. De instructies zijn ook bestemd voor de vakkundige technici, die het toestel zullen installeren, demonteren en eventuele storingen verhelpen.

Houd er rekening mee dat de naleving van de instructies in deze handleiding vooral in het belang zijn van de koper en een mede bepalend zijn voor garantie dekking. De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor schade, veroorzaakt door exploitatie en/of installatie, die niet aan de instructies in deze handleiding voldoen.

De elektrische boiler voldoet aan de eisen van EN 60335-1, EN 60335-2-21.

I. BESTEMMING

Het toestel is bedoeld om huishoudelijke objecten van warm water te voorzien en dient te worden aangesloten op een waterleidingnet met een waterdruk van ten hoogste 6 bar (0.6 MPa). Het is bedoeld voor gebruik in gesloten en verwarmde ruimtes, waar de temperatuur niet lager is dan 4 °C en is niet geschikt voor continu werken in een "stromend water modus". Het toestel is geschikt voor gebieden met waterhardheid tot 10°dH. In gebieden met hogere waarden is snellere vorming van kalkaanslag mogelijk, dat zich kenbaar maakt door specifiek geluid tijdens opwarming en schadelijk kan zijn voor de boiler. In "hard-water" gebieden is het nodig om jaarlijks de kalkaanslag te verwijderen. Maximaal toegestaan vermogen is dan 2 kW.

III. BELANGRIJKE REGELS

- De boiler slechts in ruimtes met normale brandzekerheid monteren.
- De boiler niet inschakelen zonder ervoor te zorgen dat deze vol met water is.



Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. Installatie, aansluiting op het waternet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.

- Bij het aansluiten van de boiler op het elektrische netwerk voor het correcte verbinden van de beschermgeleider (bij modellen zonder kabel met stekker) opletten.
- Als er een mogelijkheid bestaat dat de temperatuur in de ruimte onder 0 °C daalt, moet men de boiler aftappen (volgens de in p. V, onder 2 omgeschreven procedure "Boiler aansluiten op het leidingen netwerk).
- Bij opwarming van het water is het normaal dat water uit de uitlaatbuis van het veiligheidsventiel sijpelt. Die uitlaatbuis dient altijd open te blijven. Het is noodzakelijk om de uitgelaten hoeveelheid water af te voeren of te verzamelen om schades te voorkomen, waarbij aan de eisen omschreven in p.2 van alinea V moet worden voldaan.
- Tijdens verwarming kan uit het toestel een fluitend geluid komen. Dit is normaal en indiceert geen gebrek. Het geluid wordt luider na bepaalde tijd als gevolg van de

II. TECHNISCHE SPECIFICATIES

1. Nominale inhoud, liter – zie type-plaat
2. Nominale spanning - zie type-plaat
3. Nominale vermogen - zie type-plaat
4. Nominale werkdruk – zie type-plaat



Het betreft geen druk in het leidingnet. De druk voor het toestel is aangegeven en voldoet aan de eisen met betrekking tot de zekerheid.

5. Boiler type: gesloten accumulerende waterverwarmer, voorzien van warmte-isolatie
6. Binnendekking – GC: glas- en keramiek
- Voor modellen zonder warmtewisselaar (serpentine)**
7. Dagelijkse energieverbruik – zie Bijlage I
8. Aangegeven laadprofiel – zie Bijlage I
9. Hoeveelheid gemengd water bij temperatuur 40°C V40 (liters) - zie Bijlage I
10. Hoogste temperatuur van de thermostaat – zie Bijlage I
11. Door de fabrikant gezette temperatuurinstellingen – zie Bijlage I
12. Energie-efficiëntie bij de waterverwarming - zie Bijlage I

geaccumuleerde kalksteen.

- Om het geluid te verwijderen moet men het toestel te ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.
- Ten behoeve van de zekere werking van de boiler moet men de inlaatcombinatie regelmatig reinigen en controleren of deze normaal functioneert (niet geblokkeerd is) en in gebieden met zeer kalkhoudend water moet men de geaccumuleerde kalksteen ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.

! *Alle wijzigingen en reconstructies van de constructie en het elektrische schema van de boiler zijn verboden. **Bij het vaststellen hiervan wordt de garantie geannuleerd.** Onder wijzigingen en reconstructies wordt verstaan iedere verwijdering van de door de fabrikant ingebouwde elementen, inbouwen van bijkomende componenten in de boiler, vervangen van elementen met analogische elementen die door de fabrikant niet goedgekeurd worden.*

- Als het snoer (bij de modellen met een snoer) kapot is, moet die vervangen worden door een geautoriseerde servicedienst of een vakman met desbetreffende kwalifikatie om risico's te voorkomen.
- Dit toestel is bestemd voor exploitatie door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en geestelijke vermogens of door mensen met geen ervaring of kennis, indien ze onder toezicht zijn of geïnstrueerd werden overeenkomstig de zekere exploitatie van het toestel en indien ze de mogelijke gevaren verstaan.
- Kinderen niet met het toestel laten spelen.
- De reiniging en de bediening van het toestel moet niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

IV. OMSCHRIJVING EN WERKINGSPRINCIPE

Het toestel bestaat uit corpus, flens aan de voorkant bij boilers voor verticale montage, plastic beschermpaneel en beschermklep.

1. Het corpus bestaat uit staalreservoir (waterreservoir) en mantel (buitenbedekking) met warmte-isolatie ertussen van ecologisch zuiver polyurethaanschuim van hoge dichtheid en twee pijpen voorzien van schroefdraad G ½" voor aanvoer van koud water (voorzien van blauwe ring) en uitvoer van warm water (voorzien van rode ring). Afhankelijk van het model kan het binnenreservoir twee soorten zijn:

- Van zwart staal beschermd door speciale glas-keramische of emaille dekking
- Van RVS

2. Op de flens staat er een elektrische verwarmers gemonteerd. Bij de boilers met glaseramische coating is eveneens een magnesumanode ingebouwd.

De elektrische verwarmers is bestemd voor het verwarmen van het water in het reservoir en wordt door de thermostaat bediend die automatisch een bepaalde temperatuur handhaaft. Het toestel is voorzien van een ingebouwde inrichting voor bescherming tegen oververhitting (thermoschakelaar) die de verwarmers van het elektrische netwerk uitschakelt, wanneer de watertemperatuur te hoge waarden bereikt.

3. De veiligheidsklep werkt als terugslagventiel, d.w.z. voorkomt de gehele lediging van het toestel bij geen toevoer van koud water uit het waterleidingnet. Hij beschermt de boiler tegen overdruk bij een eventuele oververhitting (bij verwarming neemt het volume van het water toe en dat leidt tot hogere druk) door de overvloedige hoeveelheid door de uitlaatbuis af te voeren.

! *De beschermklep kan het toestel niet beschermen bij aanvoer uit de pijpleiding van hogere dan de aangegeven voor het toestel druk. Watertoevoer naar het apparaat, dat hoger is dan de waterdruk in deze handleiding, kan schade aan het apparaat veroorzaken, waarbij de garantie ongeldig wordt en de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele schade is.*

V. MONTAGE EN INSCHAKELING

! ***Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstrooming, explosie of brand.** Installatie, aansluiting op het waternet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.*

1. Montage

Er wordt aanbevolen om het toestel zo dicht mogelijk te plaatsen bij de plaats waar het warme water benodigd is om het warmteverlies in het leidingwerk te verminderen. Bij montage op de wand wordt het toestel aan de op de mantel opgehangen. Het ophangen geschiedt aan twee haken die aan de wand stevig vastgemaakt zijn (de haken worden niet standaard meegeleverd).



Om materiële schade ter plaatse of bij (derde) personen te voorkomen als gevolg van eventuele storingen aan de warmwatervoorziening, moet de boiler enkel in lokalen worden geïnstalleerd met een deugdelijke waterdichting van de vloeren alsmede met een drainage (waterafvoer naar het riool). In geen geval mag de boiler op voorwerpen rusten die gevoelig zijn voor vocht. Indien de boiler zich in een onbeschermde ruimte moet bevinden, dan is het noodzakelijk om een carter onder de boiler te plaatsen, met een waterafvoergoot naar het rioolnet.



Opmerking: de beschermkuip behoort niet tot de kit en wordt door de gebruiker gekozen/aangekocht.

2. Aansluiten van de boiler op het leidingen netwerk

Afbeelding 4a – Installatie schema boven de wastafel.

Afbeelding 4b – Installatie schema onder de wastafel.

Legenda: 1- Inkomende pijp; 2 – beschermklep; 3 - reduceerventiel (bij druk in de pijpleiding boven 0,6 MPa); 4 - stopkraan; 5 – trechter met verbinding naar de riolering; 6 - drainagebuis; 7 – uitlaatkraan van de boiler.

Bij het aansluiten van de boiler op het leidingen netwerk moet men opletten op de aangeduide gekleurde ringen: blauwe ring voor koud / het inkomende/ water, rode ring voor warm /het uitkomende/ water. De beschermklep/inlaatcombinatie die erbij is geleverd moet gemonteerd worden. Deze wordt op de ingang van het koud water geplaatst, in overeenstemming met de op het corpus staande pijl die de richting van het inkomende water aanduidt.

Uitzondering: Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0,7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.



Een andere stoppende armatuur tussen de beschermklep (bescherminstallatie) en het toestel is niet toegelaten.



De aanwezigheid van andere (oude) beschermkleppen kan tot schade van uw toestel leiden en deze moeten verwijderd worden.



Het Schroeven van de beschermklep aan schroefdraden met een lengte boven 10 mm is niet toegelaten, anders kan dat tot schade van uw beschermklep leiden die gevaarlijk voor uw toestel is.



Bij de boilers voor verticale montage moet de beschermklep met de inkomende pijp verbonden worden als het plastic paneel van het toestel verwijderd is. Nadat de montage hiervan, moet de beschermklep in de op afbeelding 2 aangewezen positie zijn.



De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.

Om het toestel met water te vullen moet eerst de warm waterkraan geopend worden en daarna de koud waterkraan. Het toestel is vol, wanneer uit de meng/kraan een constante stroom water begint te komen. De warm waterkraan sluiten. Indien de boiler leeggemaakt moet worden, eerst de elektrische stroom hiernaartoe onderbreken. De warm waterkraan van de mengkraan openen. De kraan 7 (afbeelding 3) openen om het water uit de boiler weg te laten lopen. Indien in de installatie geen kraan geïnstalleerd is, kan men de boiler als volg leegmaken:

- bij modellen die in de kit een beschermklep voorzien van een

stangetje bevatten: het hendeltje omhoog brengen en het water zal door de drainageopening van de beschermklep weglopen.

- bij modellen die in de kit geen beschermklep voorzien van een handeltje bevatten: de boiler kan rechtstreeks uit de inkomende pijp hiervan leeggemaakt worden door de boiler vooraf van de leiding los te maken.

Tijdens de verwijdering van de flens kan een paar liter water weglopen die in het waterreservoir zijn achtergebleven.



Tijdens het leegmaken moet men maatregelen nemen om schade door het weglopen water te voorkomen.

In geval dat de druk in het leidingnet hoger dan de in paragraaf 1 hierboven is, dan moet men een reduceerventiel monteren, anders zal de boiler niet correct geëxploiteerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor problemen die uit onjuiste exploitatie van het toestel zijn voortgevloeid.

3. Aansluiten op het elektrische netwerk.



Alvorens de elektrische voeding in te schakelen, ervoor zorgen dat het toestel met water gevuld is.

3.1. Bij de modellen voorzien van een voedingskabel met een stekker geschiedt de verbinding door de stekker in een stopcontact te plaatsen. De uitschakeling van het elektrische netwerk geschiedt door de stekker van het stopcontact te halen.



Het stopcontact moet op de juiste wijze aangesloten worden op een afzonderlijke stroomkring voorzien van een aardlekschakelaar. Het stopcontact moet geaard zijn.

3.2. Waterverwarmers die tot een kit behoren die een voedingskabel zonder stekker bevat.

Het toestel moet aangesloten worden op een afzonderlijke stroomkring, voorzien van een aardlekschakelaar met aangegeven nominale stroom 16A (20A voor vermogen >3700W). De aansluiting moet constant zijn: zonder stekkerverbindingen. De stroomkring moet beveiligd worden door een aardlekschakelaar met een ingebouwde installatie die alle polen onderbreekt in geval van overspanning categorie III.

Het aansluiten van de aders van de voedingskabel van het toestel dient als volgt uitgevoerd te worden:

- De ader met bruine isolatie: op de fase van de elektrische installatie (L)
- De ader met blauwe isolatie: op de nul van de elektrische installatie (N)
- De ader met geelgroene isolatie: op de aarde van de elektrische installatie



VI. IN GEBRUIK NEMEN VAN HET TOESTEL

voordat het toestel wordt ingeschakeld moet u er van verzekerd zijn dat de boiler helemaal gevuld is met water.

inschakelen van het toestel, het toestel wordt ingeschakeld zodra de stekker in het stopcontact wordt gestoken.

onderstaande verwijst naar afbeelding 6:

operatie modussen.

Operation modes:

1. Postitie (✱) anti-freezing mode
 2. Position (✱) maximaal temperatuur
 3. Position (✱) op deze stand bereikt het water een temperatuur van 60°C het warmteverlies is gering.
 4. Led indicator – in verwarmingsmodus is de kleur rood, als de kleur blauw is, is de ingestelde temperatuur bereikt.
 5. Regelbare thermostaat knop. als deze knop wordt ingedrukt komt die naar buiten en kan de temperatuur ingesteld worden.
1. druk op de knop. pop-up Fig. 7a.
 2. verstel de temperatuur Fig. 7b



Een keer per maand moet de maximale temperatuur ingesteld worden voor een periode van een dag en nacht (tenzij het voortdurend in die modus werkt). Op die manier wordt betere hygiëne gewaarborgt.



Opmerking: voor modellen die geen thermostaatknop hebben, is de instelling van de automatische watertemperatuurinstelling in de fabriek ingesteld - zie Bijlage I (12) „Fabriekstemperatuurinstellingen“.



Om de corrosie te beperken moeten in de installatie pijpen met beperkte gaas diffusie gebruikt worden.

VIII. REGELMATIG ONDERHOUD

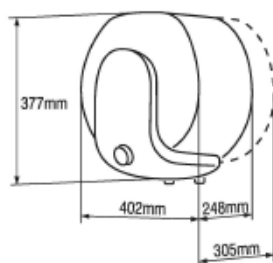
Gedurende de normale werking van de boiler onder de invloed van de hoge temperatuur begint op de oppervlakte van de verwarmers kalksteen te liggen. Dit verslechtert de warmtewisseling tussen de verwarmers en het water. De temperatuur op de oppervlakte van de verwarmers eromheen wordt hoger. Men begint een typisch geluid /van kokend water/ te horen. De thermoregelaar begint zich vaker in en uit te schakelen. Een “vals” in gang zetten van de temperatuurbescherming is mogelijk. Daarom beveelt de fabrikant van dit toestel aan om preventief onderhoud, iedere twee jaar door een erkende service dienstverlener te laten doen en deze dienst is ten laste van de klant. Dit preventieve onderhoud moet ontkalken en controle van de anode beschermer bevatten (bij boilers met glaskeramische dekking) en indien nodig deze te vervangen. Om het toestel te reinigen een vochtig doekje gebruiken. Geen abrasieve of oplosende middelen gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor alle gevolgen die uit het niet volgen van deze handleiding voortvloeien.

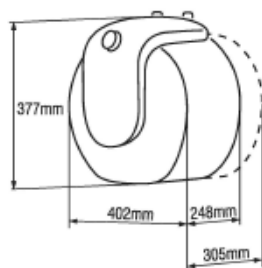


Instructies ten behoeve van milieubescherming

De oude elektrische toestellen bevatten hoogwaardige stoffen en om deze reden niet samen met het huishoudelijke afval weggooien! Gelieve actief samen te werken ten behoeve van het behoud van de grondstoffen en het milieu en het toestel bij de geregelde inkooppunten (indien aanwezig) af te leveren.



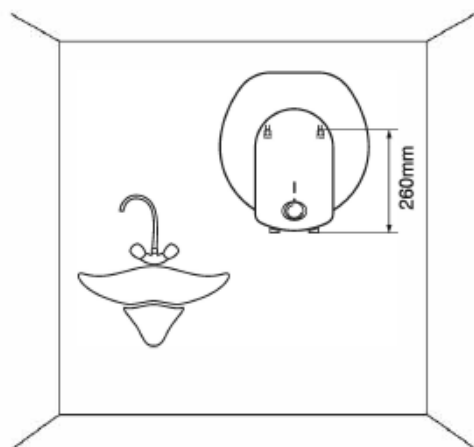
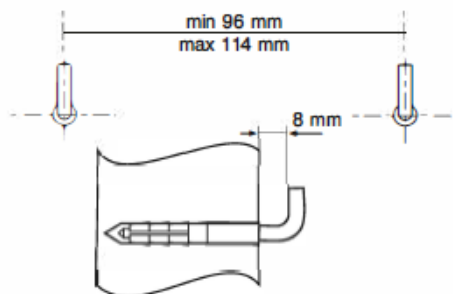
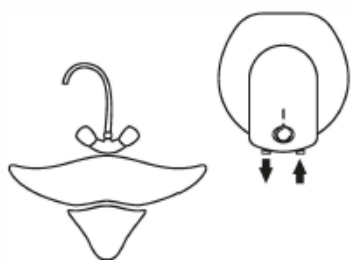
a



b

2a

Above sink



1.



2.



3.



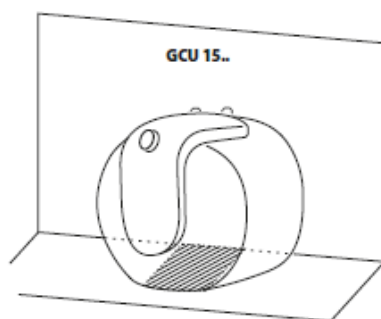
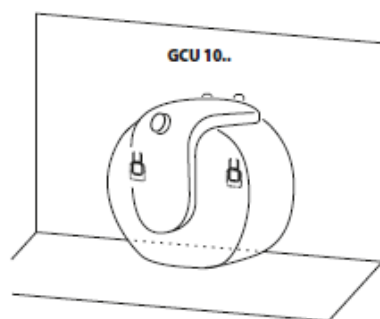
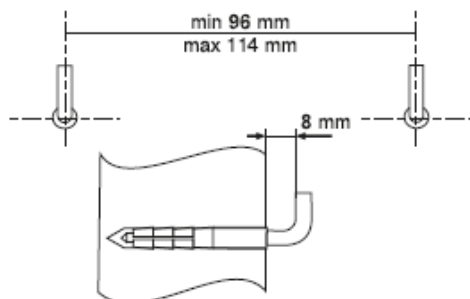
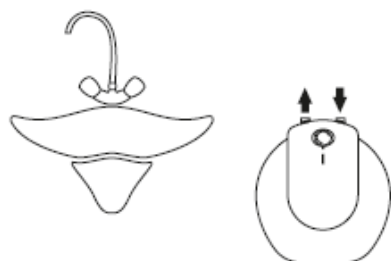
4.



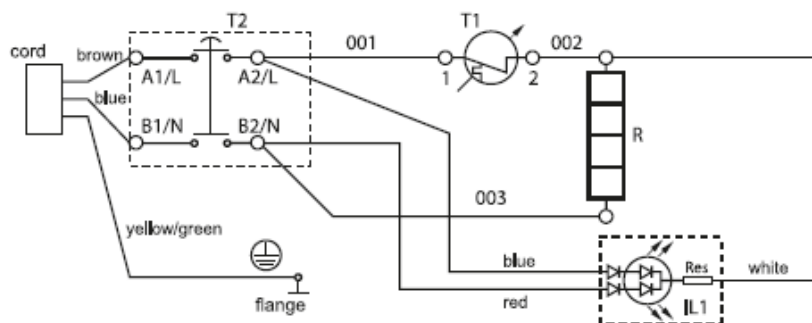
5.

2b

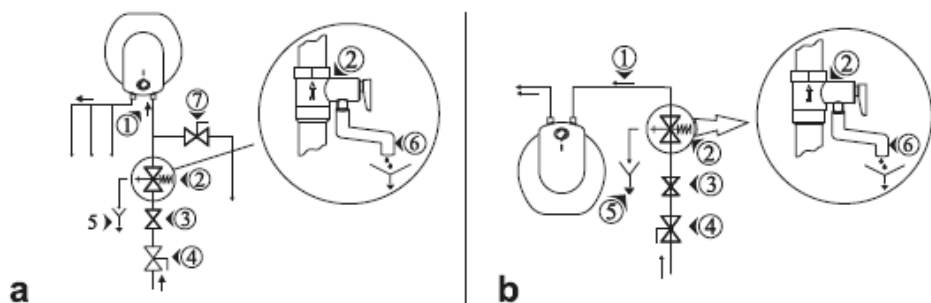
Under sink



3



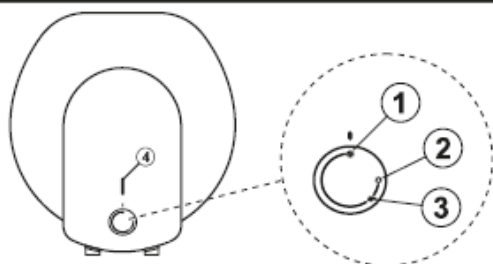
4



5



6



7





TESY

TESY Ltd - Head office
1166 Sofia, Sofia Park,
Building 16V, Office 2.1. 2nd Floor
PHONE: +359 2 902 6666,
FAX: +359 2 902 6660,
office@tesy.com



veral nederland

Drostenweg 2
3862PX NIJKERK
0342-434273
info@veralnederland.nl

TESY

It's impressive

- BG** ЕЛЕКТРИЧЕСКИ БОЙЛЕР 2-6
Инструкция за употреба и поддръжка
- EN** ELECTRIC WATER HEATER 7-11
Instructions for use and maintenance
- RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 12-16
Инструкция по употреблению обслуживанию
- ES** TERMO DE AGUA ELÉCTRICO 17-21
Instrucciones de uso y mantenimiento
- PT** AQUECEDOR ELÉTRICO DE ÁGUA 22-26
Instruções de uso e manutenção
- DE** ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 27-31
Istruzioni di uso e manutenzione
- IT** SCALDABAGNI ELETTRICI 32-36
Gebrauchsanleitung und pflege
- PL** PODGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 37-41
Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi
- CZ** ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 42-46
Návod k použití a údržbě
- SI** ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 47-50
Navodila za uporabo in vzdrževanje
- RS** ELEKTRIČNI BOJLER 51-54
Uputstvi za upotrebu i održavanje
- HR** ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 55-58
Upute za uporabu i održavanje
- AL** BOJLERIT ELEKTRIK 59-63
Instruksioni për shfrytëzimin
- UA** ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 64-68
Керівництво з установки й експлуатації
- SK** ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 69-73
Návod k obsluhu a údržbe
- LT** ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS 74-78
Pajogimo, naudojimo irprei ros instrukcija
- EE** ELEKTRILINE VEEBOILER 79-83
Paigaldus ja kasutusjuhend
- LV** ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS 84-88
Lietošanas un apkopes
- GR** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΤΟΙΧΙΟ 89-93
Οδηγίες χρήσεως και συντήρησης
- MK** ЕЛЕКТРИЧЕН БОЈЛЕР 94-98
Инструкции за употреба и одржување
- RO** BOILER ELECTRIC 99-103
Instrucțiuni de utilizare și întreținere
- FR** CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE 104-108
Instruction d'installation et de fonctionnement
- NL** ELEKTRISCHE BOILER 109-113
Instructies voor gebruik en onderhoud
- AR** 114-118 سخانات المياه الكهربائية
تعليمات الاستخدام



v_008

I. BELANGRIJKE REGELS

1. Deze technische omschrijving en gebruikshandleiding is bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en met de gebruik en installatie voorwaarden. De instructies zijn ook bestemd voor de vakkundige technici, die het toestel zullen installeren, demonteren en eventuele storingen verhelpen.
2. De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor schade, veroorzaakt door exploitatie en/of installatie, die niet aan de instructies in deze handleiding voldoen.
3. De elektrische boiler voldoet aan de eisen van EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Dit toestel is bestemd voor exploitatie door kinderen ouder dan 3 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en geestelijke vermogens of door mensen met geen ervaring of kennis, indien ze onder toezicht zijn of geïnstrueerd werden overeenkomstig de zekere exploitatie van het toestel en indien ze de mogelijke gevaren verstaan.
5. Kinderen moeten met het toestel niet laten spleen.
6. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen alleen de kraan bedienen die op de boiler is aangesloten.
7. De reiniging en de bediening van het toestel moet door niet onder toezicht zijnde kinderen niet uitgevoerd worden.



Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. *Installatie, aansluiting op het waternet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.*



Alle wijzigingen en reconstructies van de constructie en het elektrische schema van de boiler zijn verboden. Bij het vaststellen hiervan wordt de garantie geannuleerd. *Onder wijzigingen en reconstructies wordt verstaan iedere verwijdering van de door de fabrikant ingebouwde elementen, inbouwen van bijkomende componenten in de boiler, vervangen van elementen met analogische elementen die door de fabrikant niet goedgekeurd worden.*

Montage

1. De boiler slechts in ruimtes met normale brandzekerheid monteren.
2. Bij montage in een badkamer moet het toestel op een plek gemonteerd worden zodat het water uit de douche of douche hoofdtelefoon bovenop niet komt.
3. Het is bedoeld voor gebruik in gesloten en verwarmde ruimtes, waar de temperatuur niet lager is dan 4 °C en is niet geschikt voor continu werken in een "stromend water modus".
4. Bij montage op de wand wordt het toestel aan de op het corpus gemonteerde dragende plank opgehangen. Het ophangen geschiedt aan twee haken (min. Φ 10 mm) die aan de wand stevig vastgelegd zijn (de haken behoren niet tot de kit voor ophangen).

Aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk

1. Het toestel is bedoeld om huishoudelijke objecten van warm water te voorzien en dient te worden aangesloten op een waterleidingnet met een waterdruk van ten hoogste 6 bar (0.6 MPa).
2. De beschermklep waarmee de boiler is aangekocht moet gemonteerd worden. Deze wordt op de ingang van het koud water geplaatst, in overeenstemming met de op het corpus staande pijl die de richting van het inkomende water aangeeft.

Uitzondering: Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0.7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.

3. De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.
4. Ten behoeve van de zekere werking van de boiler moet men de beschermingsklep regelmatig reinigen en controleren of deze normaal functioneert (niet geblokkeerd is) en in gebieden met zeer kalkhoudend water moet men de geaccumuleerde kalksteen ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.
5. Om materiële schades ter plaatse of bij (derde) personen te voorkomen als gevolg van eventuele storingen aan de warmwatervoorziening, moet de boiler enkel in lokalen worden geïnstalleerd met een deugdelijke waterdichting van de vloeren alsmede met een drainage (waterafvoer naar het riool). In geen geval mag de boiler op voorwerpen rusten die gevoelig zijn voor vocht. Indien de boiler zich in een onbeschermd ruimte moet bevinden, dan is het noodzakelijk om een carter onder de boiler te plaatsen, met een waterafvoergoot naar het rioolnet.
6. Bij opwarming van het water is het normaal dat water uit de uitlaatbuis van het veiligheidsventiel doorsijpelt. Die uitlaatbuis dient altijd open te blijven. Het is noodzakelijk om de uitgelaten hoeveelheid water af te voeren of te verzamelen om schades te voorkomen.
7. Als er een mogelijkheid bestaat om de temperatuur in de ruimte onder 0 °C te dalen, moet men de boiler weglopen.

Indien de boiler leeggemaakt moet worden, eerst de elektrische stroom hiernaartoe onderbreken.

Procedure voor het aftappen van boiler bedoeld voor installatie BOVEN een gootsteen:

1. De kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet naar de boiler dichtdraaien.
2. De kraan voor warm water van de mengkraan opendraaien
3. De kraan 7 (figuur 4a en 4 b) opendraaien om het water uit de boiler af te tappen :
 - modellen, uitgerust met een veiligheidsklep met hendel - trekt u het hendel naar boven en het water zal door de afvoeropening van de klep lekken.
 - modellen, uitgerust met een klep zonder hendel - de boiler kan rechtstreeks uit zijn inlaatbuis worden afgetapt als hij voorlopig van de waterleiding wordt ontkoppeld.

Procedure voor het aftappen van de boiler bedoeld voor installatie ONDER EEN WASTAFEL:

1. De boiler van het stroomnet afsluiten.
2. De aansluitende armatuur van de waterleiding van de boiler demonteren.
3. De boiler van de plaats waar hij is opgehangen demonteren en met zijn buizen naar beneden omdraaien. Daarna het water in een vooraf voorbereide bak gieten. Wachten tot het water uit de boiler gelekt is.

Aansluiten op het elektrische netwerk

1. De boiler niet inschakelen zonder ervoor te zorgen dat deze vol met water is.
2. Als het snoer (bij de modellen met een snoer) kapot is, moet die vervangen worden door een geautoriseerde servicedienst of een vakman met desbetreffende kwalifikatie om risico's te voorkomen.
3. Tijdens verwarming kan uit het toestel een fluitend geluid komen. Dit is normaal en indiceert geen gebrek. Het geluid wordt luider na bepaalde tijd als gevolg van de geaccumuleerde kalksteen. Om het geluid te verwijderen moet men het toestel te ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.

Geachte klant,
het team van TESHY feliciteert u met uw aanschaf. We hopen, dat het nieuwe toestel aan de comfortverbetering in uw woning zal bijdragen.

II. TECHNISCHE GEGEVENS

- Nominale inhoud V, liters - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale spanning - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale vermogen - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale druk - 0.75 MPa
- Type van de boiler - een gesloten accumulerende waterverwarmer met een warmte-isolatie
- Binnenbekleding - emailaag
- Dagelijks energieverbruik – zie Bijlage 1
- Vermeld laadprofiel – zie Bijlage 1
- Maximumtemperatuur van de thermostaat – zie Bijlage 1
- Fabrieksinstellingen van de temperatuurniveaus – zie Bijlage 1
- Energie-efficiëntie bij verwarmen van het water – zie Bijlage 1

III. OMSCHRIJVING EN WERKINGSPRINCIPE

Het toestel bestaat uit een kast, een flens, een bedieningspaneel van kunststof en een terugslag- en veiligheidsklep.

1. De kast bestaat uit een stalen kuip (watertank) en een buitenmantel van kunststof met thermische isolatie daartussen. De kuip is met twee buizen met schroefdraad G ½" uitgerust voor toevoer van koud water (met een blauwe ring) en voor afvoer van warm water (met een rode ring). De binnenkuip is van zwart staal gemaakt, beschermd door een speciale emailaag.

2. Op de flens zijn er een elektrisch verwarmingselement en een magnesium anode gemonteerd. Het verwarmingselement wordt voor opwarming van het water in de reservoir gebruikt en wordt door de thermostaat gecontroleerd die de temperatuur op een bepaalde niveau automatisch houdt.

Op het kunststof bedieningspaneel zijn: een regelbare thermostaat / afhankelijk van het model /, thermoschakelaar en controlelampen.

De thermoschakelaar is een mechanisme voor bescherming tegen oververhitting die het verwarmingselement van het stroomnet afsluit als de temperatuur van het water te hoge waarden bereikt. Indien dit wordt geactiveerd, moet u contact met een servicecentrum opnemen.

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenkuip tegen corrosie bij boilers met een emailaag.

3. De terugslag- en veiligheidsklep verhindert een volledige lediging van het toestel indien het toevoer van koud water uit het waterleidingnet stopt. Zij beschermt het toestel tegen een verhoging van de druk in de watertank tot een waarde groter dan de in een verwarmingsmodus toegestane waarde (7.5 bar/0,75MPa) (! bij temperatuurverhoging wordt de druk ook groter) door lozing van het overtollige water naar de afvoeropening. Het is normaal als in verwarmingsmodus water uit de afvoeropening druppelt en dat moet men in aanmerking nemen bij het installeren van de boiler.



ATTENTIE! De terugslag- en veiligheidsklep kan het toestel niet beschermen als de druk op de waterleiding hoger is dan de druk, aangegeven voor het toestel. Als de druk hoger is (boven 0.6 MPa) zal het water uit de afvoeropening van de klep voortdurend lekken.

IV. MONTAGE EN INSCHAKELING



Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. Installatie, aansluiting op het watermet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.

1. Montage

Er wordt aanbevolen om de montage van het toestel zowel mogelijk dichtbij de plekken voor gebruiken van warm water gedaan te worden om het warmteverlies in de pijpleiding te verminderen. Bij montage in een badkamer moet het toestel op een plek gemonteerd worden zodat het water uit de douche of douche hoofdtelefoon bovenop niet komt.

BELANGRIJK:

- De boilers met montage **boven een wastafel** worden zo gemonteerd dat de inlaat/uitlaatbuizen naar beneden gericht zijn (naar de vloer van de kamer). De boiler wordt op metalen montageplaat gemonteerd (meegeleverd met het toestel) die vooraf op de muur met behulp van twee pluggen worden gemonteerd (meegeleverd met het toestel) - figuur 3A.
- De boilers met montage **onder een wastafel** worden zo gemonteerd, dat de inlaat/uitlaatbuizen naar boven gericht zijn (naar het plafond van de kamer).

Voor volledige duidelijkheid over de montage tegen een muur, zie figuur 3:

Figuur. 3A - voor montage boven een wastafel

Figuur. 3B - voor montage onder een wastafel

Figuur. 3C - modellen voor vloermontage



ATTENTIE! Om schade voor de gebruikers en derden te vermijden, in geval van een storing in het systeem voor warmwatervoorziening, is een montage van het toestel in ruimten met hydro-isolatie van de vloer en een drain in de riolering nodig. In geen geval kunt u voorwerpen onder het toestel zetten die niet waterdicht zijn. Bij een montage van het toestel in ruimten zonder hydro-isolatie van de vloer moet een beschermende wan eronder met een drain naar de riolering wordt geplaatst..



Opmerking: de beschermkuip behoort niet tot de kit en wordt door de gebruiker gekozen/aangekocht.

2. Aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk

Figuur. 4a - voor montage boven een wastafel

Figuur. 4b - voor montage onder een wastafel

Waar:

1 - Inlaatbuis; 2 - Veiligheidsklep 3 - Reduceerventiel (bij waterleidingdruk boven 0.6 MPa); 4 - Afsluitkraan; 5 - Trechter met een aansluiting naar de riolering; 6 - Slang; 7 - Aftapkraan voor het aftappen van de boiler.

Bij het aansluiten van de boiler op de waterleidingnet moet men de gekleurde ringen voor aanwijzing in acht nemen:

BLAUWE RING - voor koud water (ingaand water),
RODE RING - voor heet water (uitgaand water).

3De montage van de terugslag- en veiligheidsklep, gekocht samen met de boiler, is verplicht. De klep wordt aan de ingang voor koud water geplaatst in overeenstemming met de pijl op zijn kast die de richting van het ingaande water wijst. Andere afsluitkleppen tussen de klep en het toestel zijn niet gepermitteerd.

 **Uitzondering:** Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0.7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.

 Een andere stoppende armatuur tussen de beschermklep (bescherminstallatie) en het toestel is niet toegelaten.

 De aanwezigheid van andere (oude) beschermkleppen kan tot schade van uw toestel leiden en deze moeten verwijderd worden.

 Het schroeven van de beschermklep aan schroefdraden met een lengte boven 10 mm is niet toegelaten, anders kan dat tot schade van uw beschermklep leiden die gevaarlijk voor uw toestel is..

 De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.

Het vullen van de boiler met water gaat door het opendraaien van de kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet en de kraan voor heet water van de mengkraan. Na het vullen door de mengkraan moet er een ononderbroken waterstraal zijn. U kunt nu de kraan voor het warme water dichtdraaien. Als u de boiler aftappen wilt, moet u eerst de elektrische voeding naar het toestel afschakelen.

Procedure voor het aftappen van boiler bedoeld voor installatie BOVEN een gootsteen:

1. De kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet naar de boiler dichtdraaien.
2. De kraan voor warm water van de mengkraan opendraaien
3. De kraan 7 (figuur 4a en 4 b) opendraaien om het water uit de boiler af te tappen :
 - modellen, uitgerust met een veiligheidsklep met hendel - trekt u het hendel naar boven en het water zal door de afvoeropening van de klep lekken.
 - modellen, uitgerust met een klep zonder hendel - de boiler kan rechtstreeks uit zijn inlaatbuis worden afgetapt als hij voorlopig van de waterleiding wordt ontkoppeld.

 **BELANGRIJK:** Bij het aftappen moeten maatregelen worden genomen om schade te voorkomen die door het lekkende water kan worden veroorzaakt.

Procedure voor het aftappen van de boiler bedoeld voor installatie ONDER EEN WASTAFEL:

1. De boiler van het stroomnet afsluiten.
2. De aansluitende armatuur van de waterleiding van de boiler demonteren.
3. De boiler van de plaats waar hij is opgehangen demonteren en met zijn buizen naar beneden omdraaien. Daarna het water in een vooraf voorbereide bak gieten. Wachten tot het water uit de boiler gelekt is.

 **BELANGRIJK:** Indien de druk op de waterleiding hoger is dan de geadviseerde voor deze boiler (hierboven aangegeven) moet een reduceerventiel worden gemonteerd, anders wordt de boiler niet juist gebruikt.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die door het onjuiste gebruik van het toestel ontstaat.

3. AANSLUITEN OP HET STROOMNET (FIG.5)

 **ATTENTIE!** Voordat de elektrische voeding aangesloten wordt, moet u eerst controleren of het toestel gevuld met water is.

3.1. Bij de modellen, uitgerust met een stroomkabel met een stekker

- de stekker moet in een juist aangesloten en geaard stopcontact gestoken.
- het stopcontact moet op een aparte stroomkring worden aangesloten, beschermd door een zekering van 16 Ampère
- de controle op de naleving van de bovenstaande voorwaarden dient te worden uitgevoerd door een erkende elektricien

Het toestel moet zo worden geplaatst dat de stekker van de stroomkabel bereikbaar is.

 **ATTENTIE!** Het stopcontact moet op de juiste wijze aangesloten worden op een afzonderlijke stroomkring voorzien van beschermer. Het stopcontact moet geaard zijn.

Toelichting aan afbeelding.5:

T1 - thermoregelaar; T2 - thermoschakelaar;
 IL1, IL2 - controlelamp; R - verwarmingselement.

V. IN GEBRUIK NEMEN VAN HET TOESTEL

1. Het toestel inschakelen

Vóór het aanvankelijke inschakelen van het toestel moet men ervoor zorgen dat de boiler op de juiste wijze in het elektrische netwerk ingeschakeld en vol met water is. Nadat u de instructies, die hierboven beschreven in deel IV zijn, gevolgd heeft, kunt u gebruik maken van uw toestel..

Toelichting aan afbeelding.2:

- 1 - Vermogensschakelaar.
- 2 - Handvat voor temperatuurregelaar .

2. Controle-indicatoren (indicatoren)

Het toestel is met een controlelampen uitgerust /

afbeelding 2/.

- De lamp IL1 brandt groen - als het toestel op het stroomnet aangesloten en toont dat er een spanning op het toestel is.
- De lamp IL2 brandt rood - als het apparaat bevindt zich in de verwarmingsmodus.
- De lamp IL2 brandt geel - als het water in het apparaat wordt verwarmd en de thermostaat schakelt de verwarming uit.

3. Temperatuur instellen

Met deze functie kunt u de gewenste temperatuur selecteren. Om uw keuze te maken, draait u de handgreep op het paneel door de markering in de juiste positie te plaatsen (Fig. 2). Om de temperatuur te verhogen, rechtsom draaien.

 De positie "min" op de handgreep beschermt het apparaat niet tegen bevriezing. Als er een mogelijkheid bestaat om de temperatuur in de ruimte onder 0 °C te dalen, moet men de boiler weglopen.

 **Waarschuwing!** Maandelijks plaats van de handgreep in een positie van maximale temperatuur gedurende één dag (tenzij het apparaat steeds in deze mode werkt) - zie supplement I. Maximale temperatuur van de thermostaat. Dit zorgt voor een hogere hygiëne van het verwarmde water.

4. Bescherming naar temperatuur (geldig voor alle modellen)

Het toestel is voorzien van een speciale installatie (thermoschakelaar) bestemd voor bescherming tegen te hoge waterverwarming die de verwarmers van het elektrische netwerk uitschakelt, wanneer de temperatuur te hoge waarden bereikt.

 Nadat deze installatie in gang is gezet zal deze zich niet herstellen en het toestel zal niet werken. Om het probleem op te lossen moet men zich tot een erkende service dienstverlener of een bevoegde technicus richten..

VI. BESCHERMING TEGEN CORROSIE - MAGNESIUM ANODE

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenoppervlakte van de watertank tegen corrosie. Hij is een element dat versleten gaat en moet periodiek worden vervangen.

Gezien het lang en probleemloos gebruik van uw boiler adviseert de fabrikant een periodieke controle van de staat van de magnesium anode door een erkende technicus en een vervanging indien nodig, waarbij dat kan uitgevoerd worden tijdens de periodieke technische controle van het toestel. Voor de vervanging moet u contact met een geautoriseerde servicecentrum opnemen! Deze service valt niet onder de garantie.

VII. REGELMATIG ONDERHOUD

Gedurende de normale werking van de boiler onder de invloed van de hoge temperatuur begint op de oppervlakte van de verwarmers kalksteen te liggen. Dit verslechtert de warmtewisseling tussen de verwarmers en het water. De temperatuur op de oppervlakte van

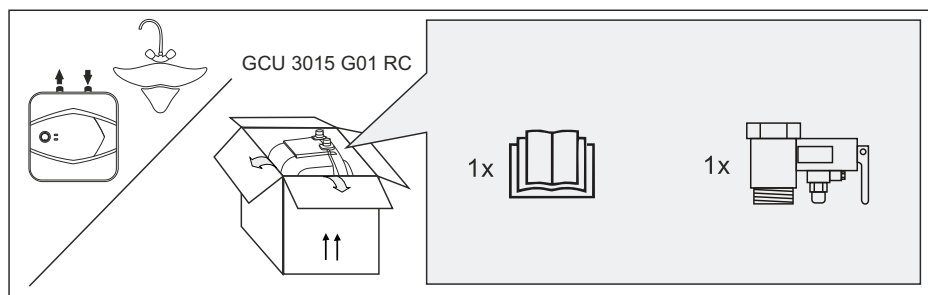
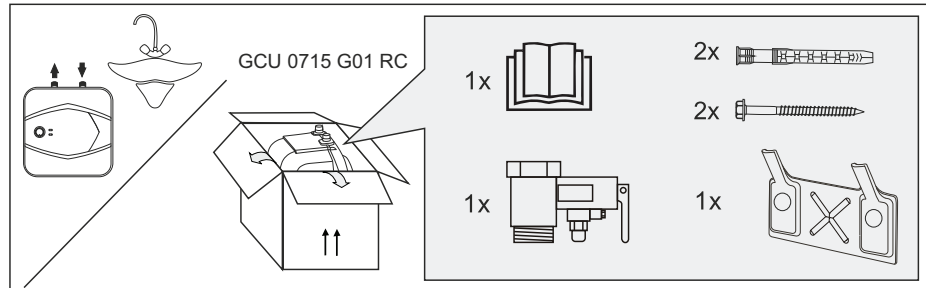
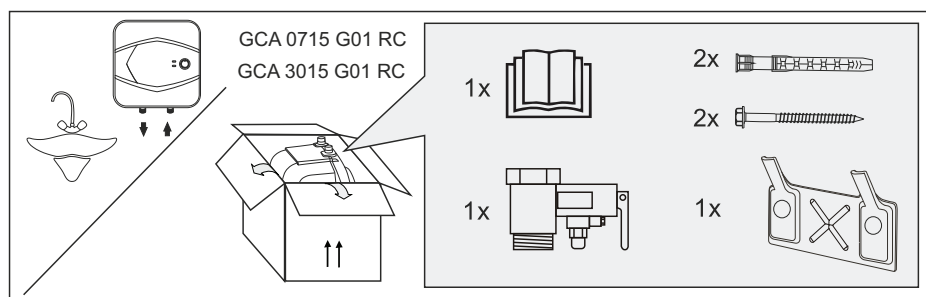
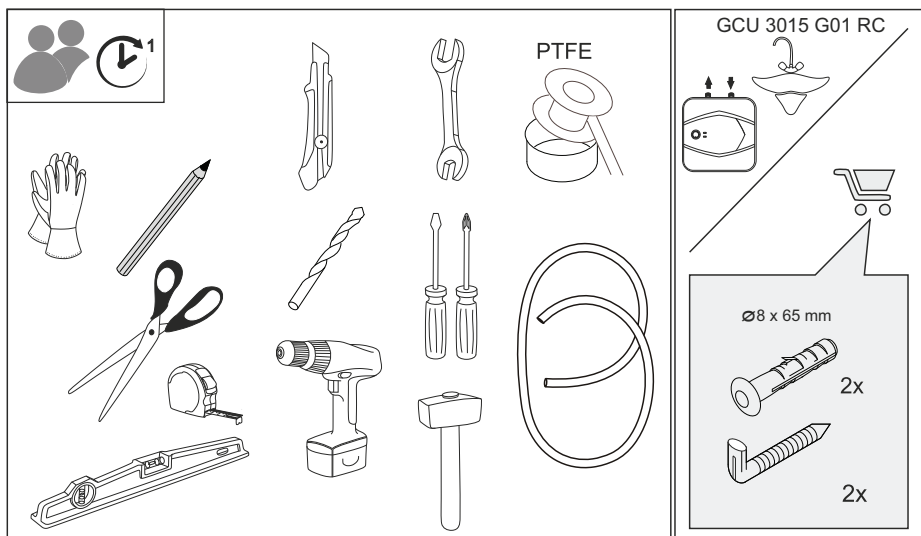
de verwarmers en eromheen wordt hoger. Men begint een typisch geluid /van kokend water/ te horen. De thermoregelaar begint zich vaker in en uit te schakelen. Een "vals" in gang zetten van de temperatuurbescherming is mogelijk. Daarom beveelt de fabrikant van dit toestel aan om preventieve handhaving iedere twee jaar door een erkende service dienstverlener gedaan te worden en deze dienst is ten laste van de klant. Deze preventieve handhaving moet ontkalken en controle van de anode beschermer bevatten (bij boilers met glas-keramische dekking) en indien nodig deze te vervangen. Om het toestel te reinigen een vochtig doekje gebruiken. Geen abrasieve of oplozende middelen gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor alle gevolgen die uit het niet volgen van deze handleiding voortvloeien.

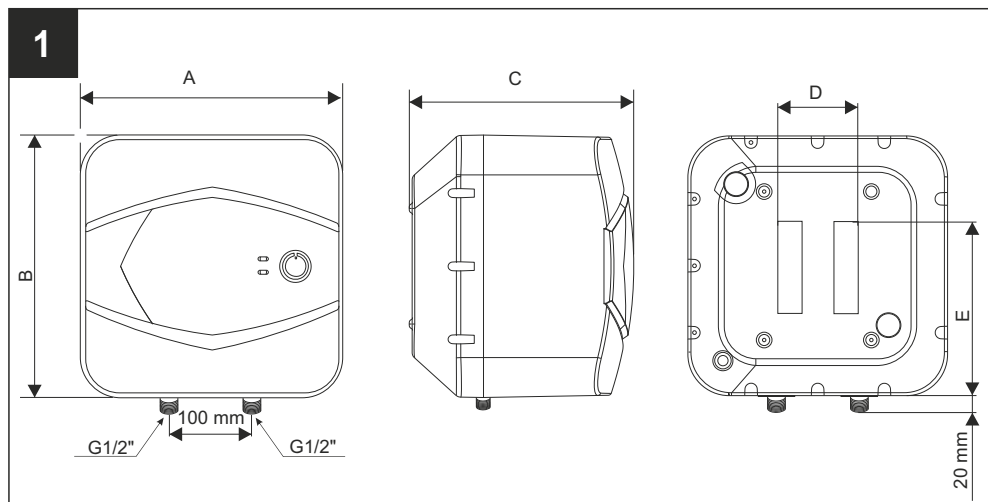


Instructies ten behoeve van milieubescherming

De oude elektrische toestellen bevatten hoogwaardige stoffen en om deze reden moeten deze niet samen met het huishoudelijke afval weggooien! Gelieve actief samen te werken ten behoeve van het behoud van de grondstoffen en het milieu en het toestel bij de geregelde ikooppunten (indien aanwezig) af te leveren.

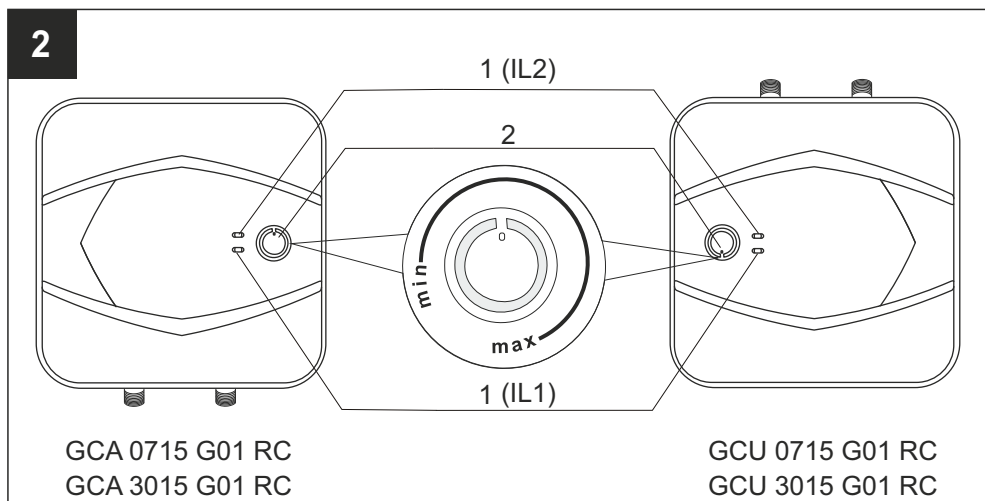


1

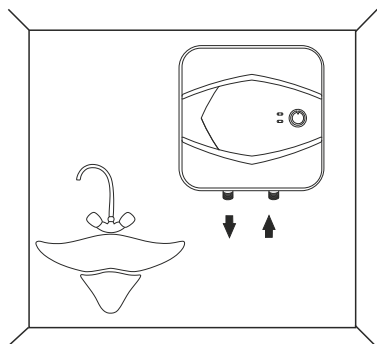


Type	A, mm	B, mm	C, mm	D, mm	E, mm
GCU 0715 G01 RC	315	315	278	97	211
GCA 0715 G01 RC	315	315	278	97	211
GCU 3015 G01 RC	445	445	383	87	298
GCA 3015 G01 RC	445	445	383	87	298

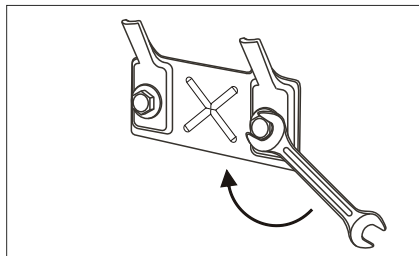
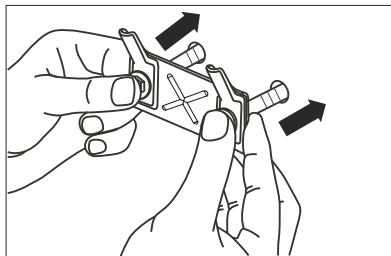
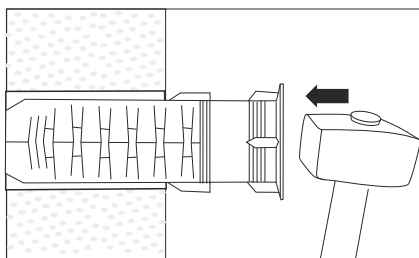
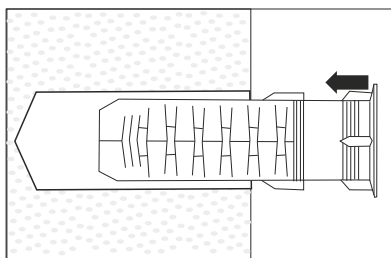
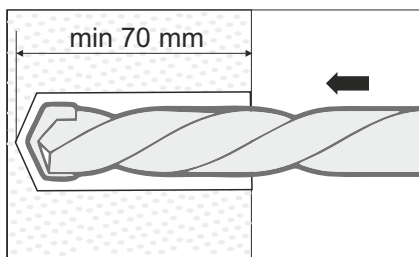
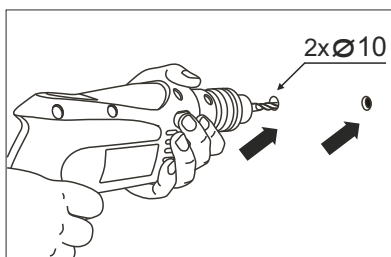
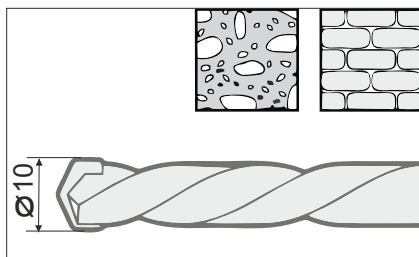
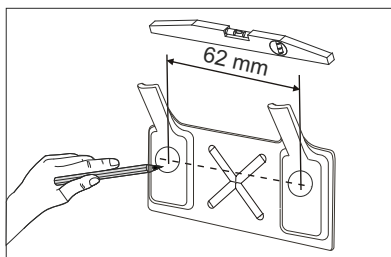
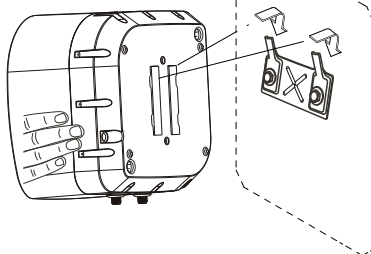
2



3A

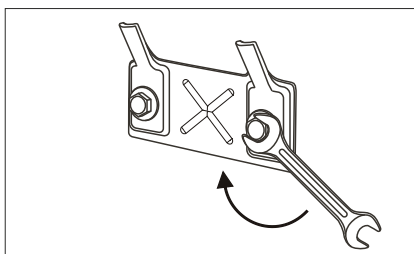
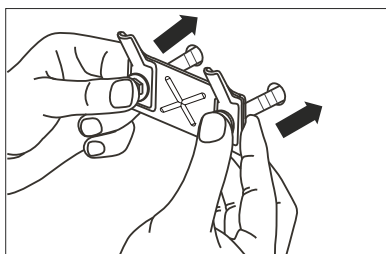
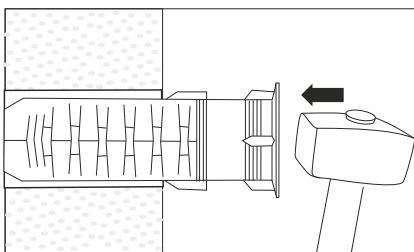
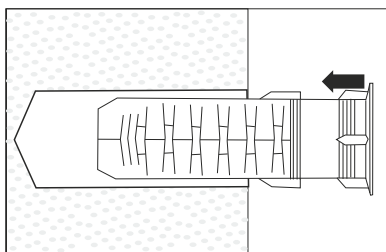
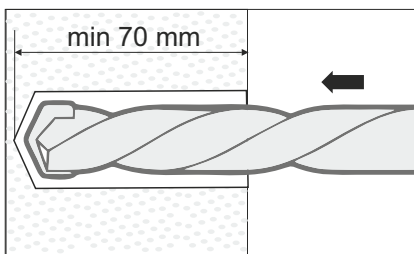
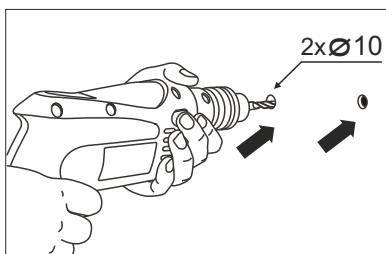
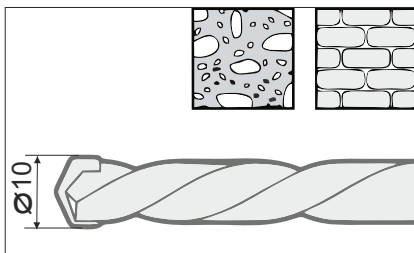
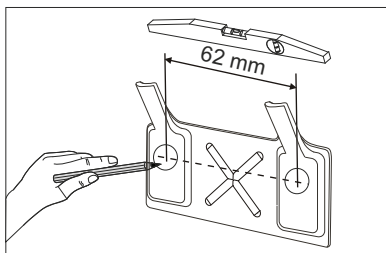
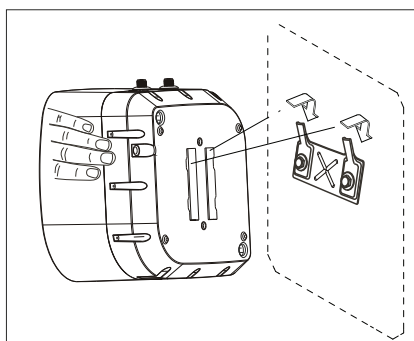
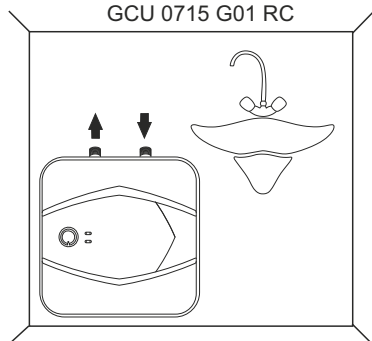


GCA 0715 G01 RC
GCA 3015 G01 RC



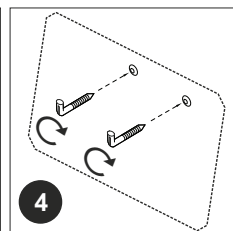
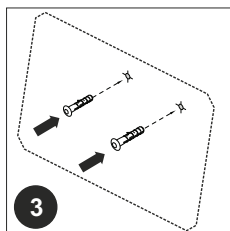
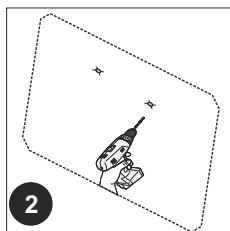
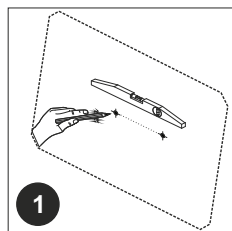
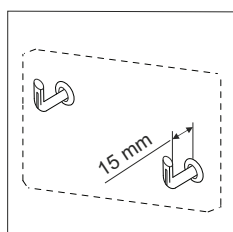
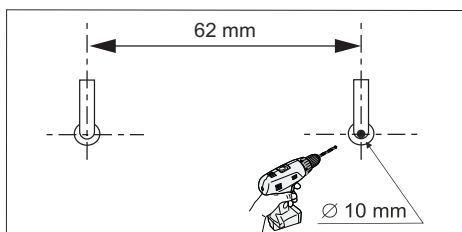
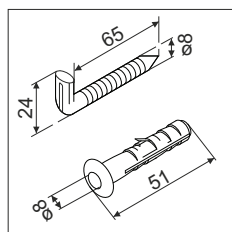
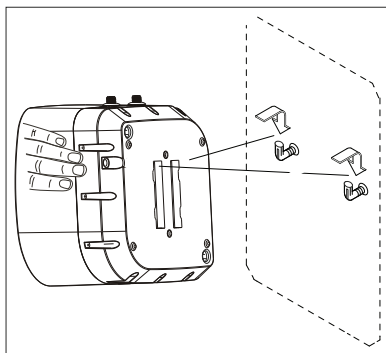
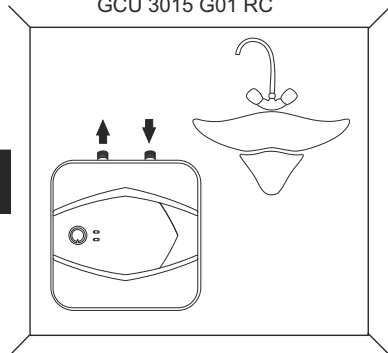
3B

GCU 0715 G01 RC

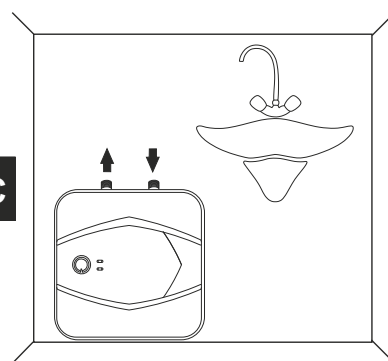
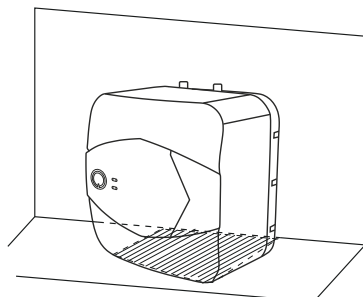


GCU 3015 G01 RC

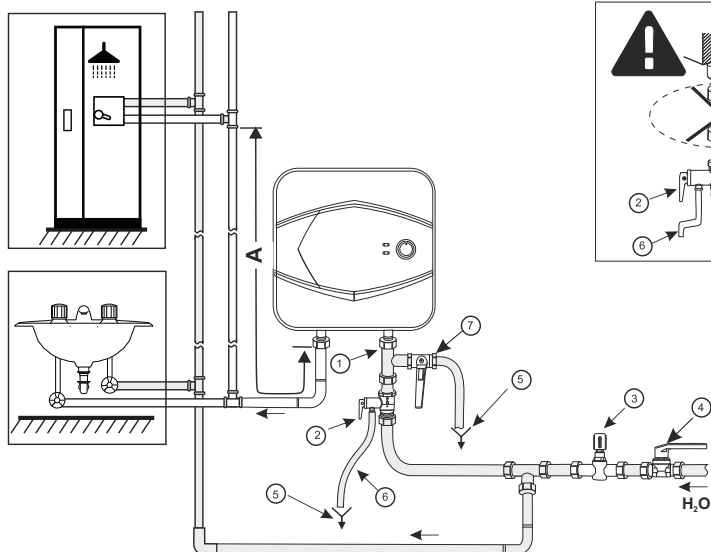
3B



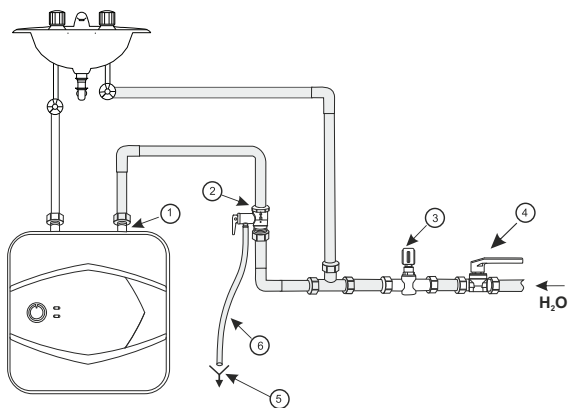
3C

GCU 0715 G01 RC
GCU 3015 G01 RC

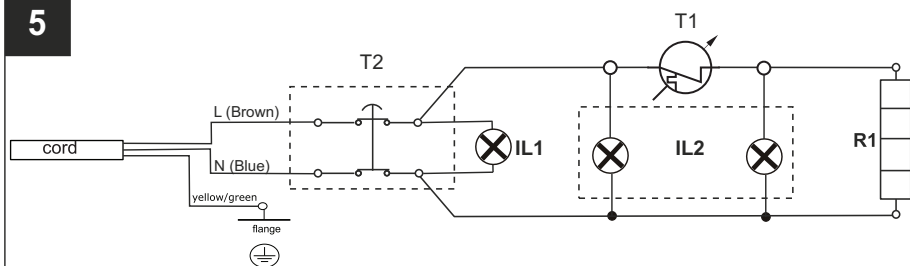
4a



4b



5





TESY

TESY Ltd
Shumen, 9700, 48 Blvd. Madara,
PHONE: +359 54 859 129,
office@tesy.com

ТЕСИ ООД
9700 гр. Шумен, бул. Мадара 48,
PHONE: +359 54 859 129,
office@tesy.com